

The background of the cover is a photograph of a sandy beach. On the left side, there is a large piece of weathered, reddish-brown driftwood. Scattered around it and on the sand are various pieces of seaweed, including a large, dark, leafy piece. Several seashells are visible, including a prominent one with a white and orange pattern. The sand is a warm, golden-brown color, and the overall scene is brightly lit, suggesting a sunny day.

Pablo Aranda

**Diccionario de
palabras y frases
de la costa santafesina**

a : Capela
ediciones

Pablo Aranda

Diccionario de palabras y frases de la costa santafesina

a : Capela
ediciones

*Diccionario de palabras y frases
de la costa santafesina*
Pablo Aranda, 2015.

1a edición por este sello, 2020
ISBN: 978-987-47727-4-9

Fotografía de cubierta: Gabriela Schuhmacher.

Este libro no cuenta con dispositivos que limiten su uso (DRM). No obstante, el autor y el editor conservan los derechos sobre su comercialización.

Antes de compartirlo, evalúa el costo de una descarga legal y piensa que tu compra ayudará a la publicación y circulación de este y otros libros como este.

La presente es una edición significativamente revisada y actualizada.

Buenos Aires
www.edicionesacapela.wordpress.com
edicionesacapela@gmail.com

Aranda, Pablo

Diccionario de palabras y frases de la costa santafesina / Pablo Aranda. - 1a ed. - Ciudad Autónoma de Buenos Aires : Ediciones A capela, 2020.

Libro digital, EPUB

Archivo digital: descarga

ISBN 978-987-47727-4-9

1. Diccionarios. 2. Santa Fe . 3. Lenguaje Coloquial. I. Título.
CDD 463.0982

Vox populi: refracción del rayo

*La palabra es un drama
(Bajtín, 1979: 314)^[1]*

*Cada verdad tiene su sitio, su palacio ancestral, en el lenguaje
(Benjamin, 1991: 65)^[2]*

Colecciono palabras. Me gusta empezar este prólogo con esa confesión. Si busco en mi memoria estudiantil y docente me veo anotando siempre palabras sueltas en mis carpetas. Es más, si abro alguna novela o cuaderno de esa época no hay frases marcadas, sino palabras. Palabras encerradas en círculos que llevan, guiadas por una nerviosa flecha, hacia una presunta definición. Creo no haber hecho otra cosa desde entonces: colecciono palabras.

El trabajo de escritura del *Diccionario...* no fue solamente el ordenamiento alfabético de un universo léxico disperso, cambiante y en movimiento; sino, y sobre todo, el intento de escuchar/anotar la distinción presente en las palabras y frases. Dar con esas notas, en términos musicales, me llevó a tener siempre un cuaderno donde dejar registro. A-notar significa aquí, también, hacer visible.

Ahora bien, quiero inscribir este diccionario dentro del incesante movimiento de lo cultural, atendiendo a su carácter heterogéneo y de permanente mutación. La actual

edición presenta varios cambios en la composición, es decir, en la macro y la microestructura del mismo. Agregué una entrada en la cuestión macroestructural denominada «Instrucciones...», entendida como la didáctica de uso que explicita su pragmática, sus necesarias aclaraciones y su auto-descripción. A su vez, amplié y corregí las referencias. En relación a lo microestructural, el material lingüístico recogido varía entre locuciones, expresiones idiomáticas, frases lexicales, recursos no lexicales, modismos y usos digitales. La ordenación empieza por lo que es y luego por lo que significa, seguido de ejemplos. En esta oportunidad, el espectro de palabras y frases llega a más de 450.

Frente a la discusión de lo global vs lo local, quiero ubicar esta obra en el <entre>, no contra o a espaldas de, sino en el intersticio, en el umbral de los sentidos. Cabe señalar que no creo en una identidad monolítica ni estable, sino que la pienso como des-borde, como sitio de las diferencias. Por lo tanto, esta compilación comprende palabras que son préstamos de otros idiomas o producto del uso de las redes sociales y, a su vez, palabras y expresiones que son parte constitutiva de un espacio-tiempo común en términos de localidad (la costa santafesina), en tanto dialecto y cronolecto de una porción de esa comunidad costera. Con esto último pretendo subrayar que el cuerpo doctrinal es inestable, limitado y temporal. No persigo cierres ni sentidos últimos de las palabras y frases que lo componen: no hay significado total. Sí me propongo dar a conocer una serie de significantes, y en esa serie hacer una pausa, una marcación -no excluyente-, algunos aportes, una refracción del rayo.

Pablo Aranda

Instrucciones de uso

- Algunas palabras tienen una grafía que pretende plasmar la fonética de las mismas, el registro oral o su musicalidad, por lo que difieren de la normativa existente.
- Las diferentes acepciones de una misma palabra están separadas por dos barras [//].
- Para las indicaciones de lengua de origen, en el caso de contar con ella, utilizamos los paréntesis, por ejemplo: (*del inglés*).
- El subrayado señala una remisión a otra palabra o expresión que figura en el diccionario. Cada subrayado tiene un enlace que permite ir directamente a la referencia y volver. Las excepciones son las expresiones «verse» y «pobre vago», que tienen varias referencias y el regreso de su enlace solo es posible a la primera de ellas.
- El entrecomillado y los guiones de diálogo indican ejemplos de uso en situaciones concretas de las unidades léxicas.
- El diccionario contiene el uso de toponimias que refieren a lugares que el habla popular nombra para construir el espacio-común y la memoria-colectiva donde perfilan las marcas identitarias que los sujetos le confieren.

Referencias

abrev. = abreviación

acc. y ef. = acción y efecto

adj. = adjetivo

adv. = adverbio

aument. = aumentativo

dim. = diminutivo

excl. = exclamación

expr. = expresión oral, frase

interj. = interjección

s. = sustantivo

s. f. = sustantivo femenino

s. m. = sustantivo masculino

sigla = sigla

top. = topónimo